



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/433/Mod.1
November 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИНДИИ О ПРИМЕНЕНИИ
ГАРАНТИЙ КО ВСЕМУ ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ПОДЛЕЖАЩЕМУ
ГАРАНТИЯМ АГЕНТСТВА В СООТВЕТСТВИИ С ДОКУМЕНТОМ
INFCIRC/154, ЧАСТЬ I, И В СООТВЕТСТВИИ С
СОГЛАШЕНИЯМИ МЕЖДУ ИНДИЕЙ И МАГАТЭ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ В
ОБМЕНАХ ПИСЬМАМИ ОТ 1 ОКТЯБРЯ И 1 ДЕКАБРЯ 1993 ГОДА**

**Поправка
Обмен письмами от 22 августа 1994 года**

1. Текст обмена письмами, составляющий поправку к Соглашению с правительством Индии о применении гарантий ко всему ядерному материалу, подлежащему гарантиям Агентства в соответствии с документом INFCIRC/154, часть I, и в соответствии с соглашениями между Индией и МАГАТЭ, содержащимися в обменах письмами от 1 октября и 1 декабря 1993 года, воспроизводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов. Поправка к Соглашению была одобрена Советом управляющих Агентства 12 сентября 1994 года.

2. В соответствии с обменом письмами поправка к Соглашению вступила в силу 12 сентября 1994 года.

94-04977
94r04977.731



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMERSTRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA
TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 234564, TELEPHONE: (+43 1) 2360

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

22 августа 1994 года

Сэр,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 18 августа 1994 года относительно заключенного между правительством Индии и Агентством Соглашения о гарантиях (в дальнейшем именуемого "Соглашением"), которое воспроизведено в документе Агентства INFCIRC/433, выпущенном в мае 1994 года. В своем письме Вы уведомили Агентство о предложении Индии включить в сферу действия Соглашения ядерный материал, который должен быть поставлен Индии другим государством для использования на Тарапурской атомной электростанции (ТАЭС) и который по требованию поставщика должен подлежать гарантиям. Вы предложили далее, чтобы Агентство осуществило необходимые формальности для решения этого вопроса к сентябрю 1994 года.

С этой целью я предлагаю, чтобы в Соглашение были внесены следующие поправки:

1. В раздел 4 а) добавить следующий подпункт i) bis):

"i) bis) Ядерный материал, который поставлен Индии любым государством для использования на Тарапурской атомной электростанции (ТАЭС) и который по требованию государства-поставщика должен подлежать гарантиям;"

2. Добавить следующий новый раздел 4 bis) под заголовком "Уведомления":

"Раздел 4 bis)

a) Индия уведомляет Агентство о получении любого ядерного материала, о котором говорится в разделе 4 а) i) bis), в течение двух недель после его поступления в Индию. Уведомление о такой передаче может быть также сделано государством-поставщиком или государством-поставщиком совместно с Индией. Агентство может также запросить у государства-поставщика информацию в связи с такими передачами ядерного материала.

b) По получении от Индии уведомления или по подтверждении Индией получения такого ядерного материала, о котором Агентство было уведомлено государством-поставщиком, Агентство включит данный ядерный материал в Основную часть

Инвентарного списка и соответственно информирует Индию и государство-поставщик.

с) В каждом уведомлении указывается ядерный и химический состав, физическая форма и количество поставленного ядерного материала согласно данным отправителя, дата отправки, дата получения, сведения об отправителе и получателе, а также любая другая соответствующая информация. За этим уведомлением следует подтверждение точного количества и состава поставленного ядерного материала, которые определяются совместно Индией и государством-поставщиком. Индия информирует Агентство заранее, с тем чтобы оно могло быть представлено на совместном определении.

d) По получении подтверждения, о котором говорится выше в пункте с), Агентство соответственно корректирует Инвентарный список и информирует об этом Индию и государство-поставщик."

3. Добавить в часть I Приложения следующий текст в качестве пункта a) bis):

"a) bis) Ядерный материал, который поставлен Индии любым государством для использования на Тарапурской атомной электростанции и который по требованию государства-поставщика должен подлежать гарантиям;"

Имею честь предложить, чтобы Индия и МАГАТЭ согласились внести поправку в указанное Соглашение путем включения в него изложенных выше положений. В случае принятия Вами этого предложения настоящее письмо и Ваш утвердительный ответ, при условии одобрения Советом управляющих МАГАТЭ, составят поправку к Соглашению, которая вступит в силу в день одобрения этого обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Б. Семенов

за Ханса Бликса,
Генерального директора

Его Превосходительству
г-ну Камалю Наину Бакши
Постоянному представителю
Индии при МАГАТЭ
Кертнер Ринг, 2, 2-й этаж,
1010 Вена

Сэр,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 22 августа 1994 года, которое гласит:

"Сэр,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 18 августа 1994 года относительно заключенного между правительством Индии и Агентством Соглашения о гарантиях (в дальнейшем именуемого "Соглашением"), которое воспроизведено в документе Агентства INFCIRC/433, выпущенном в мае 1994 года. В своем письме Вы уведомили Агентство о предложении Индии включить в сферу действия Соглашения ядерный материал, который должен быть поставлен Индии другим государством для использования на Тарапурской атомной электростанции (ТАЭС) и который по требованию поставщика должен подлежать гарантиям. Вы предложили далее, чтобы Агентство осуществило необходимые формальности для решения этого вопроса к сентябрю 1994 года.

С этой целью я предлагаю, чтобы в Соглашение были внесены следующие поправки:

1. В раздел 4 а) добавить следующий подпункт i) bis):

"i) bis) Ядерный материал, который поставлен Индии любым государством для использования на Тарапурской атомной электростанции (ТАЭС) и который по требованию государства-поставщика должен подлежать гарантиям;"

2. Добавить следующий новый раздел 4 bis) под заголовком "Уведомления":

"Раздел 4 bis)

а) Индия уведомляет Агентство о получении любого ядерного материала, о котором говорится в разделе 4 а) i) bis), в течение двух недель после его поступления в Индию. Уведомление о такой передаче может быть также сделано государством-поставщиком или государством-поставщиком совместно с Индией. Агентство может также запросить у государства-поставщика информацию в связи с такими передачами ядерного материала.

б) По получении от Индии уведомления или по подтверждении Индией получения такого ядерного материала, о котором Агентство было уведомлено государством-поставщиком, Агентство включит данный ядерный материал в Основную часть Инвентарного списка и соответственно информирует Индию и государство-поставщик.

с) В каждом уведомлении указывается ядерный и химический состав, физическая форма и количество поставленного ядерного материала согласно данным отправителя, дата отправки, дата получения, сведения об отправителе и получателе, а также любая другая соответствующая информация. За этим уведомлением следует подтверждение точного количества и состава поставленного ядерного материала, которые определяются совместно Индией и государством-поставщиком. Индия информирует Агентство заранее, с тем чтобы оно могло быть представлено на совместном определении.

d) По получении подтверждения, о котором говорится выше в пункте с), Агентство соответственно корректирует Инвентарный список и информирует об этом Индию и государство-поставщик."

3. Добавить в часть I Приложения следующий текст в качестве пункта а) bis):

"а) bis) Ядерный материал, который поставлен Индии любым государством для использования на Тарапурской атомной электростанции и который по требованию государства-поставщика должен подлежать гарантиям;"

Имею честь предложить, чтобы Индия и МАГАТЭ согласились внести поправку в указанное Соглашение путем включения в него изложенных выше положений. В случае принятия Вами этого предложения настоящее письмо и Ваш утвердительный ответ, при условии одобрения Советом управляющих МАГАТЭ, составят поправку к Соглашению, которая вступит в силу в день одобрения этого обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Ханс Бликс,
Генеральный директор

Его Превосходительству
г-ну Камалю Наину Бакши
Постоянному представителю
Индии при МАГАТЭ
Кертнер Ринг, 2, 2-й этаж,
1010 Вена"

Правительство Индии соглашается с поправками, предложенными в Вашем письме от 22 августа 1994 года.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

подпись
(К.Н. Бакши)

Его Превосходительству
д-ру Хансу Бликсу,
Генеральному директору,
Международное агентство по атомной энергии,
Венский международный центр,
Вена